

# РІШЕННЯ

## КОЛЕГІЇ МІНІСТЕРСТВА ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

“22. 03. 2018 р.

Протокол № 3/5-19

Про видання частини навчальної літератури  
для закладів загальної середньої освіти  
за кошти Державного бюджету України у 2018 році

Заслухавши і обговоривши доповідну записку виконуючого обов'язки директора Державної наукової установи «Інститут модернізації змісту освіти» Спіріна О. М. «Про видання частини навчальної літератури для закладів загальної середньої освіти за кошти Державного бюджету України у 2018 році»,

КОЛЕГІЯ УХВАЛЮЄ:

1. Доповідну записку «Про видання частини навчальної літератури для закладів загальної середньої освіти за кошти Державного бюджету України у 2018 році» взяти до відома.

2. Схвалити:

1) перелік підручників для 5 класу закладів загальної середньої освіти, що перекладатимуться мовами національних меншин і видаватимуться за кошти Державного бюджету України у 2018 році, згідно з додатком 1;

2) перелік двомовних словників для закладів загальної середньої освіти з навчанням мовами національних меншин, що видаватимуться за кошти Державного бюджету України у 2018 році, згідно з додатком 2;

3) перелік навчальних посібників серії «Шкільна бібліотека» для учнів початкової школи, що видаватимуться за кошти Державного бюджету України у 2018 році, згідно з додатком 3.

3. Державній науковій установі «Інститут модернізації змісту освіти» (Спірін О. М.):

1) здійснити за кошти Державного бюджету України у 2018 році видання та придбання частини навчальної літератури для закладів загальної середньої освіти, згідно з переліками, наведеними у додатках 1, 2, 3, відповідно до потреби у такій навчальній літературі;

2) здійснити за кошти Державного бюджету України 2018 року видання та придбання у перекладі мовами національних меншин (російською, польською, угорською, румунською/молдовською) підручників для 5 класу закладів

загальної середньої освіти з таких предметів: математика, природознавство, основи здоров'я.

4. Видання підручників для 5 класу закладів загальної середньої освіти у перекладі мовами національних меншин (польською, угорською, російською, румунською/молдовською) здійснюватимуть ті видавництва, яким будуть передані авторські права на переклад цих підручників.

5. Видавництвам, підручники яких перекладатимуться мовами національних меншин (польською, угорською, російською, румунською/молдовською), упродовж трьох робочих днів після підписання договору передати видавництвам, що здійснюватимуть переклад підручників мовами національних меншин, електронні версії оригінал-макетів підручників згідно з додатком 2.

6. Контроль за виконанням цього рішення колегії покласти на заступника Міністра Хобзея П. К.

Голова колегії,  
Міністр



Л. М. Гриневич

## Доповідна записка

### **«Про видання частини навчальної літератури для закладів загальної середньої освіти за кошти Державного бюджету України у 2018 році»**

Відповідно до Закону України «Про освіту», впровадження нових державних стандартів освіти, забезпечення конституційних прав на освіту національних меншин України, учні, які переходять на навчання за новими освітніми програмами, поетапно забезпечуються сучасною навчальною літературою.

21 грудня 2017 року колегія МОН України (протокол № 9/2-19) схвалила перелік підручників для 5 класу, які видаватимуться за кошти Державного бюджету України у 2018 році, що затверджений наказом МОН України від 16.01.2018 № 41 «Про затвердження переліку підручників для 5 класу закладів загальної середньої освіти, що видаватимуться за кошти державного бюджету у 2018 році».

Реалізації прав національних меншин України на здобуття якісної освіти відповідно до положень Закону України «Про освіту», концепції Нової української школи, державних стандартів освіти сприятиме модернізація навчально-методичного забезпечення закладів загальної середньої освіти з навчанням мовами національних меншин, зокрема видання перекладених мовами національних меншин підручників для 5 класу, наведених у додатку 1.

До поданого на розгляд колегії переліку двомовних словників (додаток 2), які пропонується видати за кошти Державного бюджету України у 2018 році, увійшли словники, яким за рішенням колегії МОН України (протокол № 7/5-19 від 28.09.2017) надано гриф «Рекомендовано Міністерством освіти і науки України» (наказ МОН від 24.10.2017 № 1414 «Про надання грифа «Рекомендовано Міністерством освіти і науки України» двомовним словникам для закладів загальної середньої освіти з навчанням мовами національних меншин»).

На виконання наказу МОН України від 01.06.2017 № 784 «Про затвердження Додаткових заходів щодо формування мовних компетентностей учнів загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням мовами національних меншин на 2017-2021 роки», Дорожньої карти імплементації статті 7 «Мова освіти» Закону України «Про освіту» та у зв'язку з невеликим накладом видання цих словників у 2017 році існує потреба у їх додатковому виданні.

Визначення накладів вищезазначених словників пропонуємо здійснити відповідно до коштів, передбачених на зазначені цілі у Державному бюджеті України на 2018 рік, та потреби в таких словниках.

Видання двомовних словників для закладів загальної середньої освіти з навчанням мовами національних меншин України, зазначених у додатку 2,

сприятиме виконанню положень законодавства України щодо задоволення національно-культурних та освітніх потреб представників національних меншин, зокрема статей 10 та 53 Конституції України, статті 7 Закону України «Про освіту», статті 8 Європейської хартії регіональних мов або мов меншин, статті 12 Рамкової конвенції Ради Європи про захист національних меншин.

Органи управління освіти обласних, Київської міської державної адміністрації надіслали до ДНУ «Інститут модернізації змісту освіти» обґрунтовану потребу у зазначених підручниках. Для визначення підручників, що перекладатимуться мовами національних меншин, обирався той, який отримав найбільше значення з даної назви.

Щодо видання навчальних посібників серії «Шкільна бібліотека» зазначаємо наступне.

У 2016 році за кошти державного бюджету були видані навчальні посібники серії «Шкільна бібліотека»: «Хрестоматія сучасної української дитячої літератури для читання у 1, 2 класах» з передмовою (автор передмови Тетяна Стус) та «Хрестоматія сучасної української дитячої літератури для читання у 3, 4 класах» з передмовою (автор передмови Тетяна Стус) для учнів початкової школи з розрахунку 1 книга для двох учнів (близько 50% від потреби).

Вищезазначені посібники створювались відповідно до вимог концепції Нової української школи. Тексти добирались з метою формування в учнів інтересу до читання, поваги до книги, розвитку емоційного інтелекту, екологічного мислення, виховання морально-етичних якостей, патріотизму тощо.

З метою 100% забезпечення всіх учнів початкової школи існує необхідність додаткового видання навчальних посібників серії «Шкільна бібліотека», наведених у додатку 3.

З огляду на вищезазначене, просимо розглянути доповідну записку щодо видання частини навчальної літератури для закладів загальної середньої освіти, зазначеної у додатках 1, 2, 3, за кошти Державного бюджету України у 2018 році та прийняти відповідне рішення, проект якого додається.

В. о. директора ДНУ «Інститут  
модернізації змісту освіти»

О. М. Спирін

«Схвалено»  
Голова колегії, Міністр

Л. М. Гриневич \*

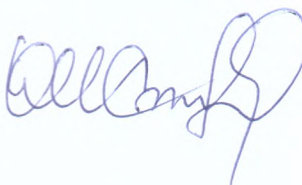


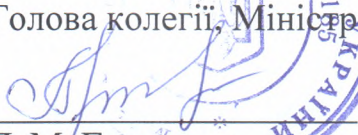
Додаток 1  
до рішення колегії МОН  
«22» 03. 2018 року  
Протокол № 3/5-19

**Перелік підручників для 5 класу  
закладів загальної середньої освіти,  
що перекладатимуться мовами національних меншин  
та видаватимуться за кошти Державного бюджету України у 2018 році**

1. «Математика. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням російською мовою (автори: Мерзляк А. Г., Полонський В. Б., Якір М. С.).
2. «Природознавство. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням російською мовою (автори: Ярошенко О. Г., Бойко В. М.).
3. «Основи здоров'я. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням російською мовою (автори: Бех І. Д., Воронцова Т. В., Пономаренко В. С., Страшко С. В.).
4. «Математика. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням угорською мовою (автори: Мерзляк А. Г., Полонський В. Б., Якір М. С.).
5. «Природознавство. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням угорською мовою (автори: Ярошенко О. Г., Бойко В. М.).
6. «Основи здоров'я. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням угорською мовою (автори: Бех І. Д., Воронцова Т. В., Пономаренко В. С., Страшко С. В.).
7. «Математика. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням румунською/молдовською мовами (автори: Мерзляк А. Г., Полонський В. Б., Якір М. С.).
8. «Природознавство. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням румунською/молдовською мовами (автори: Ярошенко О. Г., Бойко В. М.).
9. «Основи здоров'я. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням румунською/молдовською мовами (автори: Бех І. Д., Воронцова Т. В., Пономаренко В. С., Страшко С. В.).
10. «Математика. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням польською мовою (автори: Мерзляк А. Г., Полонський В. Б., Якір М. С.).
11. «Природознавство. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням польською мовою (автори: Ярошенко О. Г., Бойко В. М.).
12. «Основи здоров'я. 5 клас» підручник для закладів загальної середньої освіти з навчанням польською мовою (автори: Бех І. Д., Воронцова Т. В., Пономаренко В. С., Страшко С. В.).

В. о. директора  
ДНУ «Інститут модернізації змісту освіти»

 О. М. Спирін

«Схвалено»  
Голова колегії, Міністер  
  
Л. М. Гриневич



Додаток 2  
до рішення колегії МОН  
«28» 03. 2018 року  
Протокол № 3/5-19

**Перелік двомовних словників  
для закладів загальної середньої освіти  
з навчанням мовами національних меншин,  
що видаватимуться за кошти Державного бюджету України у 2018 році**

1. «Українсько-молдовський та молдовсько-український словник для закладів загальної середньої освіти з навчанням молдовською мовою» (укладачі: Бобкова О. С., Богомоллова Н. І., Гісем О. В., Гриценко Л. Г., Недашківська А. В., Панкратова І. С., Прокопишин Л. В., Ремех Т. О., Сліпчук І. Ю.).


2. «Українсько-польський та польсько-український словник для закладів загальної середньої освіти з навчанням польською мовою» (укладачі: Бобкова О. С., Богомоллова Н. І., Гісем О. В., Гриценко Л. Г., Недашківська А. В., Панкратова І. С., Прокопишин Л. В., Ремех Т. О., Сліпчук І. Ю.).

3. «Українсько-російський та російсько-український словник для закладів загальної середньої освіти з навчанням російською мовою» (укладачі: Бобкова О. С., Богомоллова Н. І., Гісем О. В., Гриценко Л. Г., Недашківська А. В., Панкратова І. С., Прокопишин Л. В., Ремех Т. О., Сліпчук І. Ю.).

4. «Українсько-румунський та румунсько-український словник для закладів загальної середньої освіти з навчанням румунською мовою» (укладачі: Бобкова О. С., Богомоллова Н. І., Гісем О. В., Гриценко Л. Г., Недашківська А. В., Панкратова І. С., Прокопишин Л. В., Ремех Т. О., Сліпчук І. Ю.).

5. «Українсько-угорський та угорсько-український словник для закладів загальної середньої освіти з навчанням угорською мовою» (укладачі: Бобкова О. С., Богомоллова Н. І., Гісем О. В., Гриценко Л. Г., Недашківська А. В., Панкратова І. С., Прокопишин Л. В., Ремех Т. О., Сліпчук І. Ю.).

В. о. директора  
ДНУ «Інститут модернізації змісту освіти»



О. М. Спірін

«Схвалено»  
Голова колегії Міністерства

Л. М. Гриневич



Додаток 3  
до рішення колегії МОН  
«21» 03. 2018 року  
Протокол № 3/5-19

**Перелік навчальних посібників серії «Шкільна бібліотека»  
для учнів початкової школи,  
що видаватимуться за кошти Державного бюджету України у 2018 році**

1. «Хрестоматія сучасної української дитячої літератури для читання в 1, 2 класах серії «Шкільна бібліотека» (укладач Стус Т. В., автори передмови Стус Т. В., Луцевська О. В.).
2. «Хрестоматія сучасної української дитячої літератури для читання в 3, 4 класах серії «Шкільна бібліотека» (укладач, автор передмови Стус Т. В.).

В. о. директора  
ДНУ «Інститут модернізації змісту освіти»

О. М. Спирін